

Kansas Memory



History of our lord and saviour Jesus Christ

Section 8, Pages 211 - 222

Translation into the Delaware language. Printed by J. Meeker, Shawnee Baptist Mission.

Creator: Leiberkuhn, Rev. Samuel

Date: 1837

Callnumber: CK 970.7 D13le

KSHS Identifier: DaRT ID: 211693

Item Identifier: 211693

www.kansasmemory.org/item/211693

KANSAS
HISTORICAL
SOCIETY



History of our lord and saviour Jesus Christ

210

sun ekali tuphcmwk xqihi mavhekumekwf, nu tuli pale anro.

Xqrok naolatpanek wunhi Falulebf pun-aswpanek wrlexumalisc, Mrles Maktulen, ok Mrles Nhim kovrsu, kexki lumutavpwpanek, pwunaowapani rlexumalif. Ok nrk palerpanek, wuletwpanek wifemakvoki mpeswnu, ok jrmrk; kulumavpwuk alaxemwre kejqeke, rli nc lexif qvetulutwakun.

RLATHEMWIF CXXVIII.

Mrhi alaxemwre kejqeke wevevwfrhek ok paluseok Pylutif tali marxwrok tulaowao, numujatumunrn tuli nuku evakevokrtup rlwrup, qeaqi lclrxrte, nuxwqwnakvakch ntamwi; bv tu lwrl, Krnavketwq nc mavhekameq nuxwquna-kvakc svaki; rli a tamsc rkrkemunhek peskrwunei kumutkevtet, lwrok a, amweo tu wunhi mavhekamekwf, wunhi a alwei hetani lri rlavkevokrtup. Pylut tulao, Kwlyalavmw tu, ncwtntufek; eku aq, ywusku hetanextwq. Nu eku tonro, vwhetanextwnro mavhekameq, pwkwamunro nc avsun ok nwtuntamulehiih eku valrok.

RLATHEMWIF CXXIX.

Mrhi Iwwxrekc alaxemwe kejkek, Mrli Maktulen ok Mrles Nhim kovrsu ok Srlom, mvalamwpanek mpeswn jrmunavtet a. Qeaqi peskr nu eku tonro mavhekamekwf, qunumunro nc mpeswn wrletwvtetup, krxu peli xqrok wehrowao tuli a punamunro. Mrhi alum i prtapun nu eku ponro mavhekamekwf.



History of our lord and saviour Jesus Christ

211

Nu wexkawhi qhwqivlt vuki, rli Nrvlalwrt cv-
alwkalahi pchi pune wunhi osavkame, eku r, pale
tulhrneven nc avsun wunhi mavhekamekwf, nu
tuli vapavpen; sasapulclakif lenaqsw ok rget
lukveqi opulrxun kwnif; nwtuntufek rli kxovtet
nufevlrok, ok mulaji ufulwk tulenaqsenro, ok
vwjemwuk. Nrk xqrok lutwok, awrnh vu h ct
pale ktunumakwnrn nc avsun wunhi mavheka-
mekwf? rli ave muxrp. Eku rlifwrxenvetetc
wunrmunro, nc avsun li mrhi pale vatr.

Nu Mrli Maktulen tolumamclan, wtxao Sy-
mun Petulu ok takoki rkrkemkwselehi nunuli
nrl Nhesus rvolahi, tulao, Pale tulwxolawao Nr-
vlalkofwi wunhi mavhekamekwf, takw nwatwu-
nnr tutu cvlavytet. Kuh i nrk takokek xqrok
ekali punheok mavhekamekwf, jwq mutu mux-
kamwunro wavtwvrpi Nhesus. Jwq nrli qelalr-
Iuntumevtet, nrrok skenwu lrmuvtupet vwtunrv-
aonwaif wuntavqi, qrnevlak opulrxif avkw. Nu
ok peli linw osulrxunw rqe:i wexkaohi kexkiti
nejekapwok; nu wejasenro vukif li alwlavtrvl-
rok. Nu evalwkalunt tulao nrl xqro, Kahi we-
jasevrq, rli nwatwn ktuli ntwnaonro Nhesus Na-
sulutif wenheyet psuqvetcvwntup. Koh vu h
ntwnarq prmawset li rfulukekri? Takw tu b
topewun, mrhi amwep, nuni rlwrtup. Bv tu,
punamwq jrfexifup. Jac alumskaq, mai lw rkr-
kemahi, ok Petul, tuli mrhi amwen wunhi uful-
wakunif, ok knekanetakwu li Falulebf, nuh nc
ktuntu nronro, jr mrhi ktulunro. Mujatamwq
rlqrkup qeaqi rpetc Falulebf lwrp, Wrqesifi lin-
wu melanroh mrtawsehek lih psuqvetcvon, jwqh



212

nuxi kejqekc lupi amwe. Nu mwjatumunro rl-wrletup. Ok jac alumskrok eku wunhi mavhekamekwf, wejaswuk, ok avi wulrluntamwk; somi kanjrluntamwk, qwlupuhi nufevlrok, takw awrni krkw lreok naohei, rli wejasevtet, ok kjamcvlavtvet tuli a watulanro rkrkemkwselehi.

Jwq Petul ok takok rkrkemkwset mrhi puntuovtetc Mrli Maktulenu, kheok eku jevlrok mavhekamekwf, jwq nu takok rkrkemkwset wunu-kalao Petulu, vetami eku mwxkevlar mavhekamekwf. Ekali rnexen, wnrnmunu vcmusu jrfexifi, jwq mutu ekali punhei. Nu kenh Symun Petul eku mwxkevlan, ekali punhe mavhekamekwf, wnrnmunu vcmusu jcfexifi jwq wexqrptekifup wel takw nc vatri vcmusu rtrk paleihi vatr pupxkawunasw. Na ok nu takok rkrkemkwset eku tuli punhen, nrtami eku mwxkevlatup, wunnrmun, ok wlamvetamun. Nuni pchi takw wunnwstamwnro rlrkvasek tulih amwen wunhi usulwakunif. Nu nrk rkrkemkwsehek mohenro kanjrluntamwk wunhi rlrk.

RLATHEMWIF CXXX.

Nhesus mrhi amwetc, nunc kejcek alupae vetami wuncnsetaoo Mrli Maktulenu, nrl yavi ne-jaj mavtuntwu ktuskamaotup.

Kexki mavhekamekwf nepw avi lupuq, nrli lupukuk, ekali rnexen, lamwfvc mavhekamekwf. Ekali nrr neju cvalkalunhi opulrxenwk, mawsw rlwwqrhexenule tup wlumuvturen kuhi mawsw rlsetrxenule tup; Tulkw. Xqr, krkw vu h wcnhi lupukun? Tulao rli wrtunavtet nrvlale-



History of our lord and saviour Jesus Christ

213

Iehi, ok rli mutu watwu tutu rvlavtet. Keji ne Iwrte qwlwpe, wunroo Nhesusti nepyet, jwq mutu wununaoeo. Nhesus tulao, Xqr, koh vu h lupukun? awrn vu h knatwnao? Jwq letrvr nunul et wu wrtvakevakunet, tulao, Ke alumwxolutsvunc b wunhi, leltutu cyclut, paleih ntulwxolu. Nhesus tulao, Mrli! Nu eku tulekapaen, tulao Nr-vlaleun. Nhesus tulao, Kahi mujunevun, rli nrlumu ntuspei li Nwxif; eku al nemavtusekri, lul, ntuspi li Nwxif krpwu Kwxwaif, Frtanutwetumif krpwu Krtanutwetumwaif.

RLATHENWIF CXXXI.

Nrlwxwrvtet nrk takokek xqrok mrohmwlxahek rkrkemkwselehi, nokeskaowao Nhesusu, tulkwao, wrmi koofwmulwvmw. Jac eku tonao-wao vwsetelet, ok moxifovkunemawao. Nhesus tulao, Kahi wejasevrq; mai lw nemavtusuk, eku aq Falulebf, nuh nc ntuntu nrwkwnro.

Nrlwxwrvtet nu nrk alunte nwtuntufpanek eku ponro wtrnif, tulahemwlxanro patamwrokun krnavketwlehi, wrmi rlrk. Mrhi maclavletc wrmi evahemwlsehek. Mrhi keji ahewmlsevtetc, xrli moni mwelawao nrl sohulu, tulawao, ktulwcvmwh rkrkemkwsehek fumwtum-wkwnrnani peskrwunei nrli kaerf; ok Fopunul puntufc, nwlaptnalawunuh, wenhi mutu krkw lenamwrq. Nu wrtunumunro nrl moneu, ok nunc tulsenro rlunt. Nuni lwrokun aphi puntakot ta-li Nhwekri bqc pchi.



RLATHEMWIF CXXXII.

Mrli Maktulen eku wtxao rkrkemkwselehi, nrli jerluntumulet ok lupukulet. Tulahemwxan rli nrot Nrvlalwrlehi, ok rlaptwnalkwk. Jwq puntumevtete tul! Iclrxrn, ok rli nrnsetakwk, takw wlamvetumwnro. Nhornc, ok Mrles Nhim kovrsu, ok takokek xrok wehrotpañek, nunc tulahemwlxanro nrl atux kwti ok wrmi takoiki. Jwq taptwnakunwu tulrluntumulen mulaji nwhqc, takw wlamvetumulewun. Nu nckc kej-qek Symun Petul ok wunropani.

RLA THEMWIF CXXXIII.

Nu ok nckc kej-qek neju wuncnsetaopani peli lacvosw, neju linwuk wtrnututif rpanek cntu lwentasek Emeus avpami ct nejaj mylif wunhi Nhelwsulumif. Nrlwxwcvtet tukunwtumunro wrmi rlrk. Nrli avkunwtumevtet, ok avi punarluntumevtet, Nhesus pwrxwsvekaoo. tolumi wehroo; jwq mutu wununaoewao. Tulkwao, Krkw vu h ktaeavkunwtumwymw naohe wcnhi jerluntamrq?

Nu mawsw rlwciset Kleopus tulao, Ke vu h jwq khwpwi tali Nhelwsulum, eli vu h mutu k watwun rlrk mrhi krxi kejqc? Tulao krkw vu h? Tulawao, Wunhi Nhesusu wcnheyetup Nasulutif nrnekanewrwsetup, kanji lusetup ok prmtwnvrtup tali rlifwrxf Krtanutwet, ok wrmi awrn; ok rli wcvevwfrhek ok frkybmvrsumunank mwrkunropani li a kuntrlumalen wcnhi nvelunt ok psuqvetcvwnt. Jwq nelnu ntetrva-

Kansas Memory



KANSAS
HISTORICAL
SOCIETY

History of our lord and saviour Jesus Christ

215

vnap nul nu krtu nevlatamwrwvrt netvakrwun-anu; pu nu bqc mrhi nuxwqunakut li keji nc lr. Kvehei, ok fanjelarmkwnanuk rlunte ntwxqrbm-nanuk, jrpac eku rpanek mavhekamekwf; qe-lumunro nc avtwvrpi, apahevtetc lwrok, Fanji lenamwvnu evalwkalunhek ntclkwnu, mrhi tu lclrxr. Ok alunte netesunanuk eku rpanek ma-vhekamekwf, ok nrk nanc tulenamunro xqrok rlahemwevtet. Jwq mutu wunroewao.

Nu tulan, Krvlu kuphavmw, jvot ktrywaof kwlamvetumunro wrmi ncnekanewrwsetpanek rlwcvtetup! Mutu ksi lexunwi tuli a Klyst nc lenamun, ok ekali tumekri moxifwrlumwqswa-kunif? Nu tolumi wretavkunwtumaon Mwjiju rlwrtup ok wrmi ncnekanewrwsetpanek rlrkve-krvtetup cntu avkunemkwk. Kexki pravtetc nc wtrnututif ravtet, nu tulacyosen mulaji kotu lw-en; jwq tovi lawao maekrtaenrn, rli mrhi lokw xwluneti peskr. Nu eku tuli wehron tuli a mae-krtaon, Mrhi mrjvakrvtetc tuli a metsenro, wr-tunum avpon, nu tuli pataman nu kenh pwpva-krnumun, nu tuli kukuluntulan. Nu wexkaohi wununaonro, ok tolu nroao. Lutwok mutu yuh ktcvnauk kjuseeok nrli krkw lwkwfq naohei, wretavkunwtumakofwe xwi aptwnakunu? Nu posqenro qtukeok li Nhelwsulumif. Wtxawao nrl atux kwti ok takokek wihi eku avpwuk. Lw-rok kvehei tu Nrvylalwrt mrhi amw, Symunu wu-nensemetaoo. Tohemwlxawao naohei rlenamev-tet ok rli nunaovtet cntu avpon pvukrnumuletc, Jwq mutu wlamvetaoewao.



RLATHEMWIF CXXXIV.

Nu nekc peskrk, mrhi keji kpuvasekc skonty, entu macvlavtet rkrkemkwsehek, rli kxovtet Nhwu, nrli krkw lwcvtet ok meisevtet, Nhesus wuncnsetao nrl atux kwti, rlvwqrpelet nepw; tulao koofwmulwvmw. Jwq wejaswuk, letrvrok, hepy ct nrovnu; tulao koh vuhi salavkevlarq, ok nc letrvarq tali ktrywaif? Punamwq naxku, ok nsetu, li krvlu ne. Eku a luneq, punaeq, rli manutw takw wewswei ok xkunwei, takw tule-naqsewun ne rlenaqseu.

Keji nc lwrtc pwunwtulan wunaxku ok vwsetu, ok vwpvxkon. Nu rkrkemkwsehek wlrluntamunro, rli nrovttet Nrvlalwrlehi. Nrli mutu myai wulamvetaovtet, rli somi kanjrluntumevtet ok wulrluntumevtet, tulkwao, Kwlvatwvmw vuhi mehwakun? Nu mwelanro pvakri mvakavtr-pwsifi namrsu, ok ovjexybek jwkul, wrtunumun ok mwehen tali rlvwqrpelet. Nhesus tokunwtumaon rli mutu wulamvetumulet, ok rli hetanuselet vwtevwao, wunhi mutu wulamvetaovtet, nrl nrtami nroletpani, mrhi amweletc.

Tulao, Jr b ktulunrop, nekc wehrwlrc, pav-kunhih lr Mwjiju rlrkvekrtp rlenumuh ok nene-kanewrwsetpanifu ok tali aswrkvekunif. Nu twfjrnumaon pwunarluntumwakunelet, wunhi kuski nunwstumulet nrl xwi aptwnakunu; tulao jr ne lrkvasw, Klysth amuxavrlnutsc usulwakunifh wunhi amwe mrhi nuxi kejqekc. Wcnhih pumutwnvrn li a vokrf li qwluevtetc, pavketa-tumaon motawswakunwu wrmi rkvakrehek; Nh-



History of our lord and saviour Jesus Christ

217

elwsulumifh wunhi alum. Kelwu h k watvekr-nro, rli mrhi ktulenamunro.

Nu Nhesus lupi tulan koofwmulwvmw; Nwx rlkeqi alwkalet, nRPC ktulkeqi alwkalunro. Ke-ji nc lwrte, wulrxalao, tulao, Nuxpawseq PeIset Manutw. Awrn pavketatamarqc motawswa-kun, pavketatumaonh, okh awrn mutu pavketa-tamarqc, taa pavketatamaoun. Jwq Tamus rl-wcnset Kavprs takw wihi eku avpei Nhesus wr-txatc. Nrk tulaoao, Mrhi nrowunu Nrvlalkofq. Jwq tulkwao, ne a nroke nrmanc mwkwsuk rlvetcvwntup wunaxkif ok mutu ekali punhenx-kronc, ok vwpxkonif mutu li punhenxkronc, ta-nwlamvetamwun.

RLATHEMWIF CXXXV.

Lupi xaj entxwqunakvakc, rkrkemunhek kw-trnaovki avpwuk Tamus wihi, kpuvasw skonty; wexkaohi Nhesus eku Irlai nepw, tulao, Koofwmulwvmw. Ok tulao Tamusu, wuntax lenxkc, punu nuxku; wuntax lenxkc, punhenke li nvw-pxkonif. Kahi kulwvetufvun, wlamvetu. Tamus tulao, Nrvlaleun, Krtanutweun ! Nhesus tulao, Rli nrun kwlamvetumun. Wlapcnsw-ukh mutu nrehek wulamvetaevetc.

RLATHEMWIF CXXXVI.

Mutu qwnei Nhesus lupi wuncnsetaoo rkrke-mahi tali Typeleuse munwprkwf. Jr b myai lrp. Kwtrnaovki avpwuk, Symun Petul, ok Tamus rlwcnset Kavprs, ok Nutanul wcnheyet Krnebf Falulebf, ok Sepute quesul, ok peli neju

Kansas Memory



KANSAS
HISTORICAL
SOCIETY

History of our lord and saviour Jesus Christ

218

rkrkemahi, Symun Petul tulao nr̄l nmyi nwta-munsen. Tulawao, Kwehrwulunrn. Nu jac tolumskanro, mwxwlif li pwseok. Jwq kwti tpwqc mutu nvelreok. Mrhi opufc, Nhesus eapri ne-pw; jwq rkrkemahi mutu wununakweo Nhesus tulao, Memunstwq, kwlvatwvmw vuh mehwakun? Tulaowao, Takw. Tulao, Ktunavaon-waif wuntayqi li hvoponeveq ktunsvekunwu, kmuxkamwvmwh. Nu eku tulanivenro; jwq tolai vwtunumunro scmi xrlí ptavwrok.

Nuni wunhi rkrkemkwset Nhesus rvolatpani lan Petulu, Nrvlalkofq tu nu. Symun Petul nc rlsitufc, wrhelavtwn wunwtamcnswe vcmpus qwl-umapelan yokyu, rli swpsw, nu hovopokevlun. Kuhi nrk takokek rkrkemunhek, eku lelavtaok, mwxwlif wuntaptwnro nc aykonekun, rli mutu laetunc avpevtet avpami ct kwtapxki eaif. Mrhi mcjavkavtetc, nrmwk tunty namrsuk eku, ok avpon. Nhesus tulao, Prjw alunte namrsuk trvwnrqed. Nu Symun Petul kopan, wtunum-un nc unsvekun, kopavtwn, hwexenwk amufi namrsuk, kwtapxki ok palrnaxk txenk̄c ok nux-av. Jwq taoni nc txi eku avpwuk takw palelri nc unsvekun. Nhesus tulao Wuntux aq metseq. Jwq qetu lawao, awrn vuhe? wavawao li nu-nul Navlalwrt. Nu Nhesus wrtunumun avponu, qwkuluntulan, ok namrsu. Nu bqc nckc mrhi nuxun Nhesus wuncnsetaon rkrkemahi, srki am-wet.

Mrhi keji metsevtetc, Nhesus tulao Symun Petulu, Symun Nhonu quesu, alwei vuhe ktulke-qi avoli rlkeqi bk ayolevtet? Tulao Kvehei,

Kansas Memory



KANSAS
HISTORICAL
SOCIETY

History of our lord and saviour Jesus Christ

219

Nrvlaleun, k watwn ktuli avolun. Nhesus tulao Xam nmrketutumuk. Lupi tulao, Symun Nhonu s qesu, ktavoli vu h? Tulao, Kvehei Nrvla leun, k watwn ktuli avolun. Tulkw, Xam nmrkesumuk. Lupi tulao, Symun Nhonu s qesu, ktavoli vu h? Petul sukwrluntum rli naxun lwk, Ktavoli vu h? Tulao, Nrvlaleun, wrmi krkw k watwv; k watwn ktuli avolun. Nhesus tulao, xam nmrkesumuk. Kvehei ktulul, wrskkenweunc, nevlahi vufq kulumumpeswlap kvaky, knevlatumunrp vufq raun; jwqh velwseunc, kjepenxkch, pelih awrn kulumumpeswlwq, okh ktulwxolwkwn mutu krtu wxrun. Nuni rlat wuntamaon rlfululeth, Krtanutwet rli wulrluntuf. Keji nc lwrte tulao, Naolel.

Petul qrtkifwrxfc wunroo rkrkemkwselehi nunuli nrl rvolahi Nhesus, yavi metsevtetc ekali apavtaovpet ok lat, awrh vuh li mvalumaon kvaky; tuli naolwkwnro, tulao, Nhesusu Nrvla leun tuh vuh wu tulsen? Nhesus tulao, Ne a lrlumukc tcli a ny b avpen svaky apaheanc, koh vuh a luxarlumut? Naolel. Nuni wunhi lwrnro, wuni rkrkemkwset, ta ufulwi; jwq Nhesus takw lwrep ta tu ufulwi, jwq, ne a lrlumukc tuli a ny b avpen svaki apaheanc, koh vuh a luxarlumut?

RLATHEMWIF CXXXVII.

Eku rpanek nrk atux kwti Falulebf, ovhwf rpanek Nhesus rlatup ok xrli peli wemavtwao eku macvrlw alwei et palrnaxk txapxki. Mrhi



220

nrovttetc potumawao; jwq alunte mutu orluntumwepanek.

Nhesus pwcxwsvekaoa, ok tulao, Mrhi nmelkc alwei luswakun, nevlatamun wrmi osavkamec ok prmvakamekrk. Wrmi aq nc wunhi rlkevokamekrk, avrkemew wrmi cntxakret awrn, avkunwtumw wrlvik aptwnakun wrmi lclrxrhek, hvopwunekrq tulswakunif Wrtwxumunt, ok Wrqesif, ok Pelset Manutw;lukrkemew tuli lusenro wrmi cntxi lulrq. Awrn wulamvetufc ok hvpununc osavkamch lwxola. Kuhih awrn mutu wulamvetufc, mavtuntwfh laneven.

Jrh b tulsenro wrlamvetufek, ntclswakunh wunhi ktuskarok mavtuntwu, okh peli rlexsif kuski lexswuk, okh xkwku wrtunrok, ok a munrvttetc rvfulif taa polevkwunro; palselehih eku alunavtec, wulumalselwh. Jr kwehrwulwvmwh, eku pchi alu vatrkc vaki.

RLATHEMWIF CXXXVIII.

Mrhi nrenxkc txwquni nrnsetaotc rlwkalahi, ok avkunwtumaovtc rlrk Krtanutwet sokemakun. Marvlrpanek tali Nhelwsulumif, tulao, kahi alumskavrq b wunhi, prtwq rlqrkup Wrtwxumunt. Mprialwkaluh kvakywaif rlqrkup Nwx. Nhelwsulumif avpeq svaki yokwf wunhi nuxpufwmkrrqc alwei luswakun. Nhanu kvehei hihvopwunekrp li mpif, jwqh kelwu Pelvik Manutwakunif ktcli hvopwunekcmw, rli krqxwqunuku.

Nrli maowunupevtet notwtumaoao, tulawao, Nrvlalerf, bqc, vu h lupi kutu myaextwn Nhwe



History of our lord and saviour Jesus Christ

221

sakemaokun? Tulao, kelwu takw trpi lusewunro, kwatwnro krkw Wrtwxumunt xwvu nrvlatus rkeqih tpisqevlak. Jwqh kmujinumvwmw alwei luswukun rkeqi Pelset Manutw avpetaqrq; okh kwntamasenro nvaky, tali Nhelwsulumif ok wrmi avpami Nhwe vakif, ok Sumrlebf kxunkih rli wekvokamekrk.

Keji nc lwrtc, toluwxolao svaki Pctuni; nunc tuntu uspenxkrn potamwrlxao. Nrli pata-mwrlxat tali rlifwrxeulet, alum i uspe, tolu nro-wao rli kwmvwq toluwvolwkwn li osavkamc, tunavaonif Krtanutwet wulumuvturen.

Nrli avi eku lifwrxevenetet rlet, wexkaohi neju linwuk oopavkwuk eku wihi nepwuk. Tulkwao, Falulei linwuk, Krkw vuh wenhi nepyerq uspif-wrxenrq? Nul nu Nhesus wtunumakrrq wunhi osavkamc, nuh nc lupi tunumun patc wunhi osavkamc.

Nu potamaonro, ok qtukeok li Nhelwsulum, avi wulrluntamwwxrok eku wunhi Olige ov-hwf, avpami et kwti mylif nc wunhi, Aphi eku avpwpanek patamwrekaonif tuntu wulukunemano, ok xifovkunemanro Krtanutwelehi, eku pehi mrhi Pelset Manutw wrtxate. Alumskrapanek, wrmi li pumutwnvrpanek, Nrvlalwrt wetavrmapani, ok vwhetanetwnrp nc aptwnakun, rli avkanjacvoselet,